

Tielu Xinhao
Yinghan Cihui

铁路信号 英汉词汇

ESP

林瑜筠 曹 峰 / 主编



西南交通大学出版社

铁路信号 英汉词汇

林瑜筠 曹 峰 主 编

西南交通大学出版社
· 成都 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

铁路信号英汉词汇 / 林瑜筠, 曹峰主编. —成都:
西南交通大学出版社, 2017.10

ISBN 978-7-5643-5641-5

I. ①铁… II. ①林… ②曹… III. ①铁路信号—词
汇—汉、英 IV. ①U284-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 183464 号

铁路信号英汉词汇

林瑜筠 曹 峰 主编

责任编辑	姜锡伟
助理编辑	张文越
封面设计	墨创文化
出版发行	西南交通大学出版社 (四川省成都市二环路北一段 111 号 西南交通大学创新大厦 21 楼)
发行部电话	028-87600564 028-87600533
邮政编码	610031
网 址	http://www.xnjdcbs.com
印 刷	成都勤德印务有限公司
成品尺寸	170 mm × 230 mm
印 张	13.75
字 数	221 千
版 次	2017 年 10 月第 1 版
印 次	2017 年 10 月第 1 次
书 号	ISBN 978-7-5643-5641-5
定 价	36.00 元

课件咨询电话: 028-87600533

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

PREFACE 前言

中国铁路和城市轨道交通信号技术正在快速发展，一方面引进了国外的先进技术，另一方面中国信号技术正在走向世界，对外技术交流日益广泛。

为了提高各级院校信号专业师生的英语水平，也为涉外工程技术人员提供学习英语的工具，我们编写了本书。

本书编入铁路和城市轨道交通信号常用的专业词汇，按照汉英对照和英汉对照两种方式编排，并有缩略语。其中，汉英对照部分按汉字拼音首字母排序；英汉对照部分按单词首字母排序。

本书本着推陈出新的思路，尽量收集有关新技术、新设备的词汇，对于有关已经淘汰的设备的词汇则不编入。由于，信号专业和通信、工务、运输等专业联系密切，本书也编入部分有关其他专业的常用词汇。

本书编入的是专业词汇，对非专业词汇请参阅其他词典。

在学习我们编写的《信号专业英语》时，如果配合本书，将起到更突出的效果。

本书由南京铁道职业技术学院林瑜筠、曹峰主编，田建兆、王锡奎担任副主编，王若昆、李文超、张菊、任远、刘妮娜参编，北京交通大学朱力主审。林瑜筠筹划并对全书进行统稿，曹峰、田建兆编写汉英对照部分，曹峰、王锡奎编写英汉对照部分，曹峰编写缩略语。

本书在编写过程中，得到许多单位和同行的大力支持和帮助，于此一并表示感谢。由于时间过于仓促，加上资料收集不全，且编者英语水平所限，书中疏漏、不妥之处在所难免，望读者提出批评和指正，以不断提高本书质量。

编者

2017年5月

CONTENTS 目录

汉英对照	1
英汉对照	96
缩略语	192
参考文献	214

汉英对照

A

矮型信号机	dwarf signal
安全地线	safety ground wire
安全电路	vital circuit
安全防护	safety protection
安全管理	safety management
安全技术平台	safety technology platform
安全接点	safety contact
安全门	safety door
安全认证技术	security authentication technology
安全冗余结构	redundant structure for safety
安全数字输入/输出	vital digital input/output
安全通信协议	safety communication protocol
安全系数	safety factor
安全协议	security protocol
安全型继电器	safety relay
安全性	safety
安全余量	safety margin
安全与门	security and gate

按钮	button
按钮继电器	button relay
按钮柱	button post

B

八字进路	“八” – type route
白灯继电器	white light relay
白闪继电器	white flash relay
半波整流	half-wave rectification
半双工通信	half-duplex communication
半自动闭塞	semi-automatic block
半自动闭塞机	semi-automatic block machine
半自动化驼峰	semi-automatic hump
棒	bond
保持连接器	retaining connector
保护继电器	protection relay
保护区段	overlap section
报警电路	alarm circuit
报警盒	alarm box
报警继电器	alarm relay
报警信号	alarm signal
报文	telegram
报文格式	telegram format
报文转换	telegram transformation
备用电源	standby power supply

背板	backplane
本/外切换装置	inside/outside switching device
本地控制台	local control console
本地终端	local terminal
比较器	comparator
比特	bit
比特流	bit stream
闭环检测	closed loop detection
闭环控制	closed loop control
闭路式	closed type
闭路式轨道电路	closed type track circuit
闭塞	block
闭塞按钮继电器	block button relay
闭塞分区	block section
闭塞机	block machine
闭塞继电器	block relay
避错技术	fault-avoidance technology
避雷带	lightning strip
避雷网	lightning conduction
避雷针	lightning rod
避难线	refuge siding
边溜边排	route setting while rolling
编发线	marshalling-departure track
编码	code
编码处理器	coding processor

编码电路	coding circuit
编码发生器	coding generator
编尾	tail of marshalling yard
编组	marshal
编组线	marshalling track
编组站	marshalling station
编组站综合自动化	integrated automation of marshalling station
变电所	traction substation
变频器	frequency converter
变通按钮	alternative button
变通进路	alternative route
变压器	transformer
变压器箱	transformer box
变阻器	rheostat
便携测试单元	portable testing unit (PTU)
标志牌	sign post
标志器	mark
标准分路灵敏度	standard shunting sensitivity
标准化	standardization
表决电路	voting circuit
表决系统	voting system
表示灯	indication lamp
表示杆	indication rod
并行传输	parallel transmission
并联均流	parallel current sharing

并联式道岔区段轨道电路	parallel track circuit of switch sections
并联式轨道电路	parallel track circuit
并联网路	parallel network
并联系统	parallel system
并置	double location
并置信号点	double signal location
病毒	virus
波导	waveguide
波导元件	waveguide component
波分	wavelength division
补偿电容	compensating capacitance
补偿绕组	compensating winding
补充电	supplementary electricity
补丁分发	patch distribution
补助片	subsidy piece
不对称脉冲	asymmetric pulse
不可挤型	can not be squeezed
步长	step

C

采集	acquisition
采样间隔	sampling interval
菜单条	menu bar
参量变压器	parameter transformer
参数激励振荡	parametric excitation vibration

参数稳压器	parameter voltage stabilizer
操作/显示接口	operation/display interface
操作表示机	manipulation indication machine
操作手柄	operating handle
操作系统	operating system
槽形绝缘	groove-shape insulation
侧冲	side collision
侧线	siding
侧线通过信号继电器	relay of a siding through signal
测距	distance measurement
测量天线	antenna for measurement
测试电路	testing circuit
测试服务器	testing server
测试曲线	testing curve
测速	velocity measurement
测速测距单元	speed-distance measurement unit(SDU)
测速传感器	tacho generator
测速雷达	velocity measurement radar
测长	distance-to-coupling measurement
测重	weight sensing
测阻	rollability measurement
插接不良	plug-in trouble
插框	plug-in shelf
插入式	plug-in
插入式继电器	plug-in relay

插座	socket
查询应答器	balise
差错控制	error control
差错率	error rate
差模	differential mode
差置	differential location
差置信号点	differential signal location
常闭触头	normally closed contact
常开触头	normally open contact
常态点灯	normal lighting
常态灭灯	normal lighting-off
常用制动	service braking
场间联系	liaison between yards
场间联系电路	liaison circuit between yards
长钢轨	long rail
长调车进路	long shunting route
长轨道电路	Long track circuit
超速防护	train overspeed protection
超载	overload
车场	yard
车次	train number
车次号自动识别	automatic train number identification
车挡表示器	buffer stop indicator
车地通信	vehicle-ground communication
车号自动识别系统	automatic train number identification system(ATIS)

车间	workshop
车辆	vehicle
车辆报告系统	vehicle advisory system
车辆段	rolling stock depot
车辆管理信息系统	cab management information system(CMIS)
车辆减速器	car retarder
车辆控制中心	vehicle control center(VCC)
车辆通信系统	vehicle communication system(VCS)
车流	traffic stream
车轮传感器	wheel detector
车务	train operation service
车务终端	terminal of train operation service
车载安全计算机	vehicle on-board safety computer
车载编程器	vehicle on-board programmer
车载计算机	vehicle on-board computer(VC)
车载计算机单元	vehicle on-board computer unit
车载控制器	vehicle on-board controller
车载设备	vehicle on-board equipment
车载系统	vehicle on-board system
车载信号	vehicle on-board signal
车站	station
车站行车细则(站细)	station operation detailed rules
车站控制	Station master control
车站控制计算机	station control computer(SCC)
车站控制紧急通路	station controller emergency gate

车站控制器	station controller
车站控制室	station control room(SCR)
重叠区段	overlap section
重复开放信号	repeat to open signal
重联	multi-locomotive
车站联锁	station interlocking
车站人工控制模式	station manual control mode
车站数据传输设备	station data transmission equipment
车站信号	station signal
车站信号平面布置图	layout of station signaling
车站自动控制模式	station automatic control mode
城市轨道交通信号	signaling for urban rail transit
乘法器	multiplier
乘客广播系统	passenger address system(PAS)
乘客向导系统	passenger information and indication system(PIIS)
乘客信息系统	passenger information system(PIS)
乘客信息显示	passenger information display
乘客信息显示设备	passenger information display equipment
程序进路控制	program route control(PRC)
齿条块	rack block
斥离	exclusion
冲击电流	impact current
冲击噪声	impulsive noise
冲突监测	conflict detection
充磁值	magnetization value

抽样	sampling
出发继电器	starting relay
出口速度	outlet velocity
出入库	in-bound/out-bound depot
出站信号机	starting signal
初充电	initial charge
储风罐	air reservoir
传播常数	propagation constant
传动系统	driving system
传输继电器	transmission relay
传输控制协议	transmission control protocol(TCP)
传输媒介	transmission media
传输设备	transmission equipment
传输速率	transmission rate
传输通道	transmission channel
串行传输	serial transmission
串行输入/输出模块	serial input/output module
串行通信	serial communication
串联式道岔区段轨道电路	serially connected track circuit of switch sections
串联式轨道电路	serially connected track circuit
串联系统	series system
磁吹弧	magnetic blast
磁分路	magnetic shunt
磁路	magnetic circuit
磁盘阵列	disk array

磁通密度	magnetic flux density
磁头	magnetic head
磁滞	hysteresis
磁滞损耗	hysteresis loss
存储式	storage type
错道	wrong way
错钩	wrong hook
错误办理	wrong handling
错误解锁	false release
错误显示	wrong indication
错序	disordering

D

打靶	targeting
打滑	trackslip
打印服务器	print server
打印机	printer
大修	heavy maintenance
代码	code
带动道岔	switch with follow up movement
带宽	bandwidth
待机模式	standby mode
单板机	single board computer
单闭磁继电器	single shunt field relay
单独锁闭	individual locking

单工通信	simplex communication
单钩溜放	single hook rolling
单轨	monorail
单轨交通	monorail traffic
单轨条轨道电路	single rail track circuit
单极性码	unipolar code
单结晶体管	unijunction transistor
单模光纤	single mode optical fiber
单片机	single chip microcomputer
单线	single track
单线自动闭塞	single track automatic block system
单向	single direction
单向阀	check valve
单向自动闭塞	single directional running automatic block system
单元调车进路	unit shunting route
单置	single location
单置信号点	single signal location
单组合码	single combined code
弹力式	spring type
弹力式继电器	spring-type relay
弹性可弯道岔	elastic bending switch
倒机继电器	switchover relay
到达场	receiving yard
到达复原	arriving recovery
到发场	receiving-departure yard